



UNIVERSIDAD
PEDAGOGICA
NACIONAL

UNIDAD UPN 242

SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO



✓
**LA APROPIACION DE LA EXPRESION
ESCRITA EN LENGUA NAHUATL**



BLAKELY MORALES CARMEN

**PROPUESTA PEDAGOGICA PRESENTADA PARA
OPTAR POR EL TITULO DE**

**LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA
ORIENTADA AL MEDIO INDIGENA**

CD. VALLES, S.L.P.

OCTUBRE DE 1996

78887

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION

CD. VALLES, S.L.P., 11 DE OCTUBRE DE 1996.

C. PROFR. BLAKELY MORALES CARMEN
P R E S E N T E .-

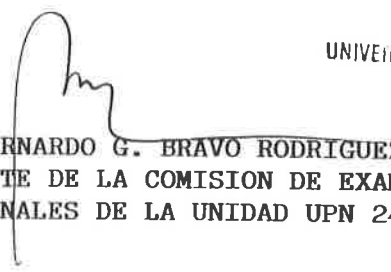
En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su PROPUESTA PEDAGOGICA intitulada " LA APROPIACION DE LA EXPRESION ESCRITA EN LENGUA NAUATL ", le informo - que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por nuestra - Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.

A T E N T A M E N T E
" EDUCAR PARA TRANSFORMAR "



S. E. G. E.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 242
CD. VALLES, S.L.P.



MTRO. BERNARDO G. BRAVO RODRIGUEZ
PRESIDENTE DE LA COMISION DE EXAMENES
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242

c.c.p. Depto. de Titulación.

I N D I C E

PAGINA

DEDICATORIAS	I
INTRODUCCION	1
EL LENGUAJE EN EL PROCESO EDUCATIVO	3
EL LENGUAJE COMO CONOCIMIENTO CONSTRUCTIVO EN EL PRIMER GRADO DE EDUCACION PRIMARIA.	8
ESTRATEGIA METODOLOGICO-DIDACTICA.	19
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.	36
ANEXOS.	39
BIBLIOGRAFIA.	49

D E D I C A T O R I A S

CON RESPETO Y CARIÑO A MIS
HIJOS: BLAKELY Y KAREN. A-
MI ESPOSA POR SACRIFICAR -
TIEMPO Y SOPORTAR LOS PRO-
Y LOS CONTRAS DE LA VIDA.

A MIS PADRES: POR SUS EXHORTACIO
NES Y LA COMPRESION QUE ME TU -
VIERON.

A MIS COMPAÑEROS QUE SIEM-
PRE TRABAJARON EN EQUIPO, -
SIN LA CUAL NO HUBIERA SI-
DO POSIBLE LA CONCLUSION -
DE ESTE TRABAJO.

I N T R O D U C C I O N

Para la apropiación de la expresión escrita en los alumnos que ingresan a primer grado de Educación Primaria Indígena, se requiere de la instrumentación de nuevas estrategias que faciliten al sujeto la comprensión del objeto de estudio y consecuentemente construya sus conocimientos a partir de las experiencias que ha obtenido desde el seno familiar y en el Centro de Educación Preescolar Indígena como antecedentes de su formación académica.

El problema que se aborda en esta Propuesta Pedagógica pretende hacer realidad el objetivo de la Universidad Pedagógica Nacional, el de fortalecer el proceso de desarrollo del conocimiento partiendo de la necesidad de sustituir el modelo tradicionalista de enseñar, es decir, el profesor debe eliminar el concepto mecanicista para definir nuevas perspectivas que fortalezcan la interacción del alumno como sus semejantes y su medio contextual.

Ante estas circunstancias, se brindan explicaciones de como propiciar en los alumnos una apropiación de la expresión escrita en los alumnos del primer grado de educación primaria indígena. Inicialmente se conceptualiza al lenguaje como un elemento indispensable en el proceso educativo, definiendo un problema específico de la lengua oral y escrita, así mismo se presentan argumentos para justificar la necesidad de que el niño hablante de lengua indígena, concretamente del nauatl, antes de apropiarse de la lectura y escritura en español, debe conocer ampliamente

te su lengua materna, para que en lo posterior tenga un buen --
desenvolvimiento en ambas culturas, es decir, que pueda partici-
par en la sociedad haciendo uso de las dos lenguas para asegu--
rar un bilingüismo aceptable.

También se ofrecen algunas explicaciones teóricas del problema--
para demostrar que realmente es un problema que debe y puede re-
solverse con la voluntad tanto del alumno, maestro y del padre-
de familia, para ello, se ofrecen estrategias concretas para --
que los alumnos hagan uso de la arcilla donde con las sugerencias --
del docente empezará a manipular y a dialogar sobre sus ca-
racterísticas para entrar poco a poco hacia un diálogo y a la --
necesidad de crear un lenguaje particular y después hacerlo con-
vencional para el grupo y sociedad, en este caso, se verá en la --
necesidad de apropiarse del lenguaje que habla su comunidad y --
después del español como lengua de México. Cuando el educando --
logre apropiarse de la lengua oral y escrita del náuatl y espa-
ñol de manera natural podrá escribir las dos lenguas y tendrá --
la capacidad de crear y recrearlas.

Se espera que la presente propuesta pedagógica sea de utilidad--
para los educadores del primer grado del subsistema de educa---
ción indígena y le hagan las adaptaciones necesarias para obte-
ner de ella los mejores resultados.

EL LENGUAJE EN EL PROCESO EDUCATIVO

Dentro de la sociedad humana, existe un proceso mediante el cual una persona logra desarrollar sus capacidades para enfrentarse positivamente al medio en que se desenvuelve e integrarse a él. dicho proceso es la educación, la cual se considera como parte de la experiencia endocultural que proporciona aprendizajes al individuo por medio de la abstracción de características y cualidades de los elementos que descubre en la naturaleza y sociedad a la que pertenece.

A la educación se le caracteriza de dos maneras: informal y formal; el informal es donde el niño se apropia de algunos aprendizajes de conocimientos empíricos que surgen a base de experiencias que el niño obtiene en el seno familiar y por la influencia del contexto social y natural; en cambio en la educación formal se reciben los conocimientos de acuerdo a una normatividad previamente establecida por medio de programas de estudio específicos, este caso puede manejarse como ejemplo a la educación primaria, la cual es considerada como la base del sistema educativo nacional, es de carácter obligatorio por mandato constitucional y debe impartirse a toda persona para garantizar los conocimientos básicos y comunes que aseguren una vinculación entre miembros de la misma comunidad, municipio, estado o país, unidos por una historia, por una lucha y aspiraciones conjuntas que buscan la transformación constructiva de los saberes sociales que indudablemente responden a un interés nacional por medio de programas de estudios normatizados que como se dijo anteriormente marcan parámetros que responden a las ne-

cesidades de la sociedad con la aclaración de que en la educación primaria se imparte en dos subsistemas, la educación formal no indígena y la educación bilingüe bicultural donde los alumnos son portadores de una lengua vernácula, por lo tanto la educación primaria indígena, debe ofrecer a los pueblos indígenas, un servicio educativo que permita la superación de los grupos étnicos para que promueva y provoque un cambio en la comunidad y sociedad en general.

Las instituciones educativas sufren transformaciones profundas en el curso de la evolución de las sociedades. Esto es explicable si se toma en cuenta que están vinculadas a ellas dos aspectos de primer orden de la vida social: los conocimientos de la familia y de la comunidad. Por una parte no pueden considerarse como los únicos, porque los centros educativos poseen técnicas y estrategias para propiciar diferentes conocimientos de la vida social. En la comunidad también se manejan las técnicas de producción, las cuales son aprendidas en el hogar, en el campo, o en otros lugares, pero la escuela, es la principal institución que proporciona conocimientos sistematizados con fundamentos teóricos, estimula las potencialidades para el desarrollo del educando y logre tener una convivencia aceptable en la sociedad donde se encuentra.

Las instituciones educativas son los centros más desarrollados para la trasmisión de los principios de la reproducción de la sociedad, esto debe entenderse en sus aspectos positivos y negativos. Estas instituciones son las responsables de inculcar

en el niño de su temprana edad, diferentes conocimientos relacionados con la tradición, la historia, la moral, el derecho, las concepciones y valores artísticos, las creencias, el sentido del deber, la lealtad patriótica, los significados del mundo simbólicos, las bases de la jerarquía social, las supersticiones, los prejuicios, el odio, el fanatismo, el amor, la solidaridad, etc., debe aceptarse que esta transmisión es esencial para las sociedades. En buena parte de ella dependen los múltiples caminos que pueden seguir desarrollando conciencias para la desaparición o disminución de las fuerzas opresivas; el uso de la ciencia y la razón, la formación de ciudadanos conscientes o de súbditos dóciles. En la escuela está el germen del futuro mediato y del inmediato.

Si a la educación se le conceptualiza en el sentido anterior, entonces la escuela es pasado y futuro de la sociedad, se finca en la tradición de que el maestro es el promotor más temprano del mañana proyectado. El estudio histórico de los sistemas educativos resulta ser, por este motivo, uno de los enfoques más interesantes en la explicación de los procesos sociales. Abarcan no solo el largo trayecto recorrido, sino las esperanzas de algunos sectores de la sociedad. Los sistemas educativos proporcionan además, una enseñanza siempre valiosa de la medida en que los hombres pueden transformar la sociedad y esto implica como seres sociales, transformar, cada generación modelándola por la presente y en la conciencia de este poder, proporcionar las técnicas para el cambio, las cuales se modifican con el fin de alcanzar una mayor eficacia para poder apreciar la dimen

si3n de los logros obtenidos.

El primer grado de educaci3n primaria, seg3n normas establecidas por la Secretaria de Educaci3n P3blica, deben ingresar los ni3os que hayan cumplido seis a3os de edad, el cual afirman pedagogos que es la etapa aproximada para que el alumno aprenda a leer y escribir, considerando su desarrollo cognoscitivo debido a que es la etapa en que el ni3o pasa de la educaci3n preescolar a la educaci3n primaria, a3n necesita que el maestro tome una actitud de padre, y tenga carisma en el juego infantil. El profesor se ponga a la altura de los ni3os para propiciar la confianza y les permita irse integrando al grupo y a la vez pueda lograr un aprendizaje.

Todo ser humano, al desarrollarse f3sicamente e intelectual, se va apropiando de una expresi3n oral que le permite comunicarse con todo individuo pero de manera tradicional, en este aspecto el docente le ha dado una atenci3n insuficiente al desarrollo de las capacidades de la expresi3n oral en la escuela primaria. Se ha descuidado y ha provocado problemas en la construcci3n de conocimientos, ya que las habilidades para comunicar lo que se piensa, con claridad, coherencia y sencillez son un instrumento que no se puede sustituir en el contexto social y en las relaciones personales, ya sea en el trabajo y principalmente en las actividades educativas.

En el primer grado, las actividades se apoyan en el lenguaje espont3neo y en los intereses y vivencias de los ni3os. Mediante pr3cticas sencillas de di3logo, narraci3n y descripci3n, se

trata de reforzar su seguridad y fluidez, así como de mejorar su dicción.

En el campo social y de la naturaleza es donde el alumno refuerza sus conocimientos, habilidades y actitudes por medio de la escritura, es importante que el niño se ejercite en la elaboración y corrección de sus propios textos, ensayando la redacción de mensajes y encontrando formas elementales para comunicarse. Ante esta situación existe una preocupación palpable en el medio indígena donde los alumnos del primer grado no han alcanzado a formarse un criterio crítico en su aprendizaje porque se le ha impuesto una lengua extraña y lo que hace es solo memorizar, pero se considera y se tiene la confianza de que puede lograr escribir en su lengua y la pueda comprender sin necesidad de que se le reproduzcan explicaciones que en muchas de las ocasiones no tienen ningún sentido.

EL LENGUAJE COMO CONOCIMIENTO CONSTRUCTIVO EN EL PRIMER GRADO DE EDUCACION PRIMARIA.

En cualquier comunidad ya sea urbana o indígena, existen limitantes que obstaculizan la práctica docente, una de ellas es el poco interés que existe de parte de los padres de familia, quienes no se preocupan por enterarse de cuál ha sido el aprendizaje de sus hijos e incluso algunos no les proporcionan el material que le es útil en la escuela, si observan que no han logrado aprender, no les interesa saber si va a ser promovido o no para el siguiente grado, solo esperan la determinación del maestro. El padre debe ser el primer interesado en que el niño logre un aprendizaje, porque hay niños que no les es suficiente un ciclo escolar para apropiarse de un aprendizaje, por lo que se requiere la colaboración de los padres de familia del mismo alumno para que junto con el maestro puedan lograr que se lleve a cabo el proceso de construcción de conocimientos bajo la colaboración de todos los involucrados en la educación.

En un grupo de alumnos por lo general no se logra un aprovechamiento del 100% ya que siempre habrá alumnos con menos probabilidades de aprender debido a diferentes dificultades, como el poco interés tanto de padres como del mismo alumno, también influye determinadamente la situación económica, problemas de aprendizaje, situación social, el uso de una metodología improvisada por parte del maestro, lo cual implica la reprobación de 2 ó 3 alumnos, estos en consecuencia vuelven a repetir el primer grado. Los que se apropian despacio de los conocimientos, provocan que se desatienda a los más adelantados o a los más atraza-

dos, pero existe la desventaja de no poder decidir como atender cualquier educando que se encuentre en la situación antes mencionada, así como para la atención de los repetidores que permiten a que se observen características heterogéneas en el grupo, como producto de las condiciones de vida que llevan en el seno familiar, lo que repercute en la actitud de los alumnos al darse cuenta que sus padres no pueden solventar sus necesidades económicas o que están cruzando por problemas familiares y no les permite llegar al propósito deseado, perjudicándolos psicológicamente. Existen casos donde el profesor no está preparado para vencer estos obstáculos debido a la falta de una preparación moral y en ocasiones profesional, porque hay maestros improvisados puesto que son contratados con un perfil de bachillerato y no cubren los requerimientos de la práctica docente o si tienen el perfil pero no se preocupan para servir de acuerdo a las necesidades de la comunidad indígena.

El plan y programas de estudio de 1993, abarca varios campos de aprendizaje; pero para tratar el problema de la expresión escrita, se hace mas énfasis en el área de español en el cual su propósito es propiciar el desarrollo de las capacidades de comunicación de los niños en los distintos usos de la lengua hablada y escrita.

El enfoque de este plan difiere del utilizado durante las décadas pasadas y para ello cuenta con rasgos particulares que hace posible la integración entre contenidos y actividades, existe una amplia libertad en la selección de técnicas y métodos que

permiten al maestro una mejor enseñanza inicial de la lectura y la escritura, así como también reconoce las experiencias previas de los niños en relación con la lengua oral y escrita, propicia el desarrollo de las competencias en el uso de la lengua donde las actividades de grupo se utilizan con mayor frecuencia para propiciar una interacción permanente entre alumno-alumno-maestro.

Las actividades se desarrollan en torno a cuatro ejes temáticos que son: lengua hablada, lengua escrita, recreación literaria y reflexión sobre la lengua; estos sirven como recursos de organización didáctica para que exista una interrelación de contenidos, que se combinan y que las actividades específicas que se enseñen, se integren entre los contenidos y actividades, considerando más de un eje. El plan de estudios presenta en primer lugar los conocimientos, habilidades y actitudes que son materia de aprendizaje en cada uno de los ejes, así mismo sugiere una amplia variedad de opciones didácticas denominadas "situaciones comunicativas" que se pueden seleccionar para conducir al alumno a aprender el conocimiento o a desarrollar la habilidad o la actitud correspondiente.

Las situaciones comunicativas que se presentan son algunas que el maestro puede propiciar para que los niños aprendan a leer leyendo y a escribir escribiendo y a hablar hablando, en actividades que representen un interés verdadero para ellos de acuerdo a su edad y que sean viables en relación con su lugar de residencia, sus posibilidades de acceso a materiales escritos diversos tales como: a la biblioteca, a los medios de difusión ma-

siva etc. Aunque las situaciones comunicativas se representan agrupadas por ejes, es pertinente que una misma situación sirva para promover aprendizajes relacionados con varios de ellos. De este modo una actividad de lectura puede dar origen al intercambio de opiniones en forma oral, a la escritura de textos, a reflexiones sobre el género y el número de los sustantivos utilizados y a la revisión y auto corrección de la ortografía.

La escuela es la institución especializada, que se encarga de transmitir una cultura, patrones de conducta, intereses, valores, tanto en el medio urbano como en el indígena, solo que para el medio urbano no existe la misma problemática debido a que la cultura que se trasmite es la misma que poseen los alumnos del mencionado medio, pero en el ámbito indígena se da lo contrario, porque se encuentra el problema de que la escuela sólo transmite una cultura extraña para todos los educandos, por lo tanto las acciones prácticas de los grupos indígenas se ven completamente divorciados de los contenidos educativos. Pero gracias a personas interesadas en que el indígena sobresaliera o que tan sólo logre ver mas allá de la realidad se crearon instituciones que apoyaran a la cultura indígena. Por esta razón desde la época del cardenismo existió una mayor atención al problema indígena. Cárdenas prestó mas atención a la educación con un enfoque socialista pero sin descuidar a los grupos étnicos, para ello creó el departamento de asuntos indígenas en 1936, este sistema tenía como base la lengua materna, pero de ella se partía hacia una castellanización con la que se pretendía mexicanizar al indio; esta acción estuvo sustentada en el Artículo 51 -

de la ley orgánica de 1939.

La política educativa indigenista fue sufriendo adecuaciones de tal manera que los indígenas fueran alfabetizados para mejorar la vida económica del país, para ello, en el año de 1964 se distribuyeron las cartillas de alfabetización, libros de texto y cuadernos de trabajo gratuito para primaria, con la desventaja de que en esa época, si aprendían a escribir y a leer en forma mecánica, posteriormente al haber una Dirección General de Educación Indígena, hubo más oportunidades para que los indígenas tuvieran una educación de mayor productividad y acorde a los intereses de su contexto. Para ello en el año de 1982 se llevó a cabo una Primera Reunión General de Representantes Naus, en la cual se discutió la estrategia para concientizar a las generaciones jóvenes para la construcción de una forma de autoafirmación y defensa del patrimonio indígena ecológico y cultural.

Ante las situaciones anteriores es necesario luchar por el desarrollo de la lengua indígena y evitar el etnocidio. Por ello, se han buscado las estrategias para que se le asignaran las vías que permitan dar a conocer y a difundir la cultura.

En la reunión de Patzcuaro de 1982 se construyó el alfabeto práctico que ya venían utilizando los propios indígenas, el cual es el siguiente : a, ch, o, i, j, k, l, m, n, o, p, s, t, tl, ts, x, u, y, en la inteligencia de que en posteriores investigaciones se decida si son fonemas o alófonos la grafías g, b, f.

Hasta el momento de la elaboración de este documento se afirma que para la alfabetización en lengua náuatl se pueden seguir utilizando las 18 letras, debido a que son las letras que se usan en las palabras de la lengua náuatl.

Gracias a la buena intención de los individuos que se preocupan por la educación indígena, esta adopta una finalidad, que pretende que la enseñanza sea un proceso de endoculturación, que consiste en la preparación del indígena por medio de las manos de los demás, partiendo de los conocimientos y experiencias del alumno, así como la asimilación de elementos de su cultura que adquiere en su vida cotidiana sin dirección pero que serán reforzados con contenidos educativos, previamente organizados que tendrá como consecuencia una educación en favor del sujeto.

Hay cierta clase de estudios que el gobierno no puede imponer como necesaria a ninguna de las profesiones cuyo ejercicio autoriza con un título. Los idiomas clásicos y principalmente los nacionales, ofrecen ese carácter. Sin embargo, la importancia de algunos conocimientos y la misma circunstancia de no formar parte de una profesión conocida, son un compromiso para que el gobierno, estableciendo cátedras voluntarias y protegiendo publicaciones bien mediadas, ponga la ciencia al alcance de los estudiosos y obtenga para la sociedad las inmensas ventajas que ella misma presiente y reclama. Se ponga en claro con algunas consideraciones sobre la lengua náuatl.

La lengua indígena náuatl se habla en algunos estados de la república, tales como México, Puebla, Tlaxcala, Hidalgo, San Luis

Potosí, etc. sus características esenciales aun se conservan -- despues 504 años de la conquista española, ya que el paso de -- los aztecas, en un tiempo como vencedores y después como humil- des colonos y grupos dispersos sometidos a una esclavitud, en -- vísperas del siglo XXI persisten y tienen muchas posibilidades -- de iniciar un desarrollo económico, político y social, pero te- niendo como instrumento principal a la lengua indígena.

En los tiempos actuales las montañas, los ríos, algunas ciuda- des y pueblos aun conservan el nombre que les dieron Netzahual- coyotl y Quetzalcoatl y la lengua española las ha adoptado. Los gerolíficos son libros escritos por los indígenas, que nunca de bieron ni deben desaparecer, pero que a la llegada de extranje- ros españoles impusieron un idioma extraño y que los indígenas lo usan pero con defectos y actitudes forzados por tratar de -- comprender su manejo e importancia.

Por ello se considera importante el conocimiento de la lengua -- nauatl, porque esta también puede representar al mismo tiempo -- una clave científica y un instrumento que sirve para las rela- ciones sociales, a pesar de las dificultades se ha sostenido u- na cátedra de la lengua indígena para difundirla entre los ha- blantes e incluso con orgullo puede decirse que se cuenta con o- bras literarias, pequeños diccionarios que aunque no están muy -- claros responden a las necesidades de estudio, traducciones y -- de información, estas obras no se han presentado con facilidad -- en el mercado, porque se interponen diferentes dificultades tan- to de índole político como sociales y económicos.

El contexto indígena se considera como el medio importante que puede proporcionar los elementos principales para llevar a cabo la enseñanza del alfabeto nauatl y que posteriormente sea usado en escritos de la propia lengua, que puede obedecer al enfoque funcional y comunicativo que se sugiere en el plan de estudios principalmente en el área de español. Propiciará en forma interrelacionada el desarrollo de las habilidades comunicativas por parte del niño en la expresión oral y escrita.

Con el alfabeto nauatl el niño aprenderá a emplear con propiedad la lengua indígena para expresar sus ideas, pensamientos, necesidades y deseos. Al mismo tiempo que comprenderá las ideas de los demás, adquiriendo una mayor habilidad para comunicarse.

En el plano oral el niño conoce y usa su lengua materna, pero para que tenga la capacidad y habilidad de expresarse inclusive en distintos contextos comunicativos exponiendo, organizada y coherentemente sus ideas es importante que aprenda el alfabeto nauatl, porque al desarrollar las habilidades comunicativas le va a permitir expresarse con mayor estrategia, aprenderá a ordenar y transmitir la información tanto oral como escrita de manera clara y precisa.

A partir de la experiencia del alumno que tiene en el uso cotidiano de la lengua, así dentro del contexto comunicativo, se conducirá poco a poco a la apropiación del sistema de escritura apoyándose en la reflexión de algunos aspectos gramaticales y ortográficos de la lengua escrita.

Como se ha mencionado, la interrelación de la enseñanza del alfabeto con el programa de estudios, se retoma para la organización de contenidos a los ejes establecidos en el plan de estudios del área de español vigentes o que están íntimamente relacionados con su medio circundante. Los ejes temáticos que se mencionan se abordan en forma interrelacionada a través de las dieciocho letras que conforman el alfabeto nauatl.

Tradicionalmente se conoce que la práctica docente consiste en que el profesor llega al salón de clases ordenando a sus alumnos, que saquen su libro de texto para informar el contenido de la siguiente lección, en ocasiones sin considerar una planeación, dinámicas para su ejecución y la evaluación de los contenidos que el alumno alcance a memorizar o a construir.

Esto sucede también en el medio indígena, no por que el maestro tenga poca disponibilidad, sino por la influencia de las condiciones en que se encuentran los alumnos, puesto que poseen libros de texto en español y no los pueden leer por que no han tenido a su alcance los signos convencionales y no entienden ni hablan el español y cuando logran aprender palabras de la segunda lengua no solo la manejan de manera mecanizada, si no que tampoco logran construir un conocimiento crítico, además, para el maestro esta situación representa un grave problema, porque no avanza en la realización de los contenidos del programa y no tiene datos que informar a las instancias correspondientes sobre el aprovechamiento de sus alumnos, lo que lo conduce a optar por informar a los alumnos sobre los contenidos educativos.

que marcos el programa y que los memoricen sin considerar la verdadera internalización de un aprendizaje significativo.

Por otro lado, no solo se espera que el maestro enseñe puros conocimientos del español o las matemáticas, sino que considere que el alumno puede realizar otras actividades tanto sociales como culturales, para que desarrolle sus capacidades cognitivas y le permita una mayor asimilación, siempre y cuando el alumno use su lengua materna para expresar sus experiencias, por eso es importante dejarlo desarrollar su capacidad para que se le permita criticar, analizar y reflexionar sobre el porque de las cosas y se sienta útil ante la sociedad que pertenece.

Es conveniente reconocer que son muchos los elementos que influyen en el aprendizaje de la escritura, uno de ellos es la presencia social que estos tienen en el ambiente donde se desarrollan los alumnos. En este sentido se reconoce que en la comunidad indígena no existen materiales escritos en lengua náuatl y en consecuencia hay poca posibilidad de que los alumnos observen escritos realizados por los adultos, como se menciona en el inciso anterior, por eso los libros de texto son los únicos que pueden leerse pero en lengua española, aun así se puede propiciar la escritura de la lengua náuatl de forma lúdica, con la creación de un ambiente alfabetizador que incluye a la escuela, la familia y la comunidad, ámbitos en que los alumnos estarán en contacto con varios materiales como son los recursos naturales que existen en el contexto indígena, que les permiten observar, manipular y practicar los usos comunicativos de la

lengua escrita, así como comprender su utilidad. Para este caso es útil la plastilina natural (lodo) , frutas, animales, plantas para que el alumno se apropie de los símbolos convencionales del alfabeto nauatl y lo pueda usar.

Es importante saber que el niño indígena conoce bien su contexto, mediante el cual se debe valer el maestro para partir de lo que se conoce y así poder impulsar el aprendizaje de nuevos contenidos y proponer actividades acompañadas de juegos donde pongan en práctica sus conocimientos acerca de la lengua oral y escrita en forma creativa.

Para lograr lo anterior es preciso que el docente abandone las concepciones tradicionales de la educación que definen un papel impositivo y mecanizante ¹, porque la modernización educativa -- conceptualiza a la práctica docente como una acción donde se -- propicia la convivencia entre alumnos y docentes.

Por otro lado, es necesario reconocer que la didáctica crítica es la corriente pedagógica que representa una opción importante para lograr los objetivos de la educación indígena, ya que la estrategia de trabajo involucra a todos los elementos que participan en el proceso educativo ², esto traerá como consecuencia la formación de alumnos críticos, analíticos y reflexivos en el uso del alfabeto nauatl.

- 1) FREIRE, Paulo. Concepción Bancaria de la Educación. En Curso Propedéutico UPN. p. 12.
- 2) OVIEDO, Profirio. Elaboración de Planes y Programas desde la Didáctica Tradicional, Tecnología Educativa y Didáctica Crítica. En Planificación de las Actividades Docentes. Antología UPN, p. 215.

hipótesis evitando la decisión anticipada de la reprobación.

Es importante escuchar al alumno y al término de su comentario apoyarlo con algunos cuestionamientos para que descubra la importancia del objeto y comprenda el porqué y el cómo de la escritura.

Esta estrategia no se considera como el medio más opcional para la apropiación de la expresión escrita, tampoco es algo ya terminado mucho menos, para hacer a un lado los métodos ya existentes para la enseñanza pero si una propuesta que considera las necesidades de un contexto indígena, para ello se propone considerar la siguiente secuencia didáctica.

a). Trasladar a los alumnos a un lugar en donde haya en abundancia de arcilla roja apropiada para trabajar el barro, para que así el educando se de cuenta que hay distintos tipos de suelo. Cada alumno podrá extraer una cantidad aproximadamente la misma que el resto del grupo, para ello se aconseja que se improvise una balanza que ayude a confirmar que cada alumno tomo igual cantidad de arcilla y éste a la vez logre la noción de conservación de peso, se les haga saber también que deben exponerla a los rayos del sol para que se seque completamente, en éste producto se aprovechará para formar figuras geométricas y que el educando descubra la cantidad que usó en la elaboración de cada figura.

Cuando la arcilla ya este seca, la desintegrarán con la ayuda de una piedra hasta con vertirla en polvo, posteriormente, el

maestro propondrá al alumno que instrumente algo para poder cribar el polvo y separar el polvo de las piedras u otras basuras que pueda tener, se puede almacenar en una cubeta para que posteriormente logren hacer una mezcla con agua, dejarla hasta que se convierta en lodo porque con el reposo tendrá mejor consistencia para su utilidad.

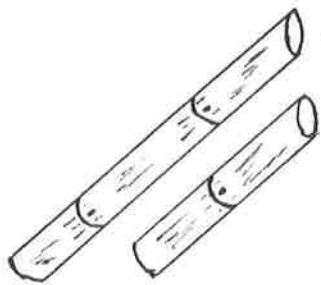
Considerando que el alumno ha obtenido un aprendizaje de manipuleo desde el seno familiar y en el Centro de Educación Preescolar Indígena también desarrolló actividades con diferentes materiales, entonces puede afirmarse que este trabajo le parecerá interesante. Además, esas actividades lúdicas ayudarán al niño a poner en juego su imaginación y su creatividad lo cual se verán reflejados en la construcción de sus conocimientos referentes a la lengua oral y escrita.

b). Cada uno de los alumnos debe conseguir una piedra lisa para que manipule el lodo y de esta forma logre propiciar el interés del niño para que se ponga a batir la mezcla hasta convertirla en lodo moldeable, permitiendo que juegue, olfatee, distinga el color y calcule si es la misma cantidad de mezcla utilizada en las diferentes actividades, al mismo tiempo debe observar los cambios que ha sufrido desde el momento de extraerlo y si existe al hacer la mezcla tiene que explicar sus puntos de vista, así tendrá oportunidades para que construya cualquier figura y le dé forma, posteriormente pueda comparar su trabajo con la de sus compañeros. Al hacer las comparaciones propiciará confianza para decidir y hacer cualquier otra figura, dando a conocer en-

forma oral el nombre de sus figuras elaboradas.

c). Cuando cada alumno tenga su figura moldeada, permitirá que cualquiera de sus compañeros interprete oralmente su trabajo. - El facilitador proporcionará la definición de algún objeto representado en las figuras moldeadas para que el alumno adivine de que palabra se trata, se podrán agregar más palabras a cada figura para que se hagan comparaciones por su número de letras y por la letra con la que empiezan.

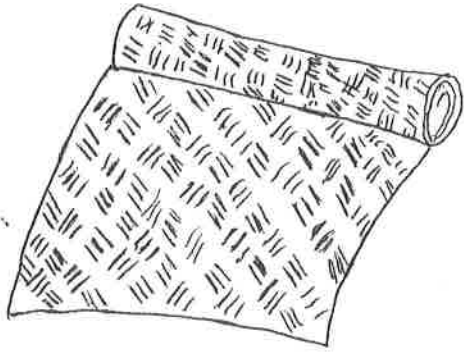
Para objetivizar el conocimiento y lo pueda construir con facilidad, se le puede presentar una hoja de papel donde aparezcan dibujos acompañados de un enunciado en la cuál también persiva el nombre del objeto y a la vez se identifiquen las letras que conforman el alfabeto náuatl, tratando que siempre los dibujos sean de objetos que se puedan palpar y que se encuentren en el contexto indígena por ejemplo.



a= akatl



tl= tlakatl



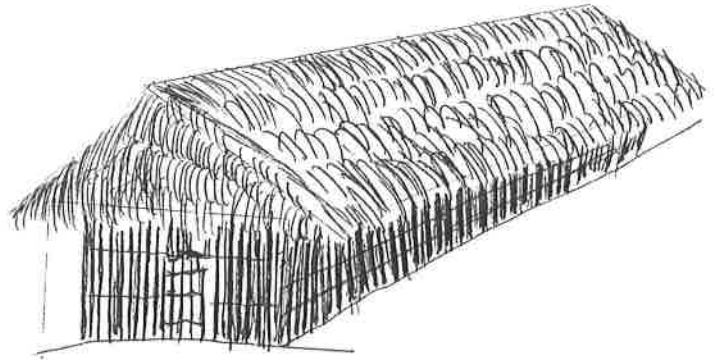
p= petlatl



n= nenepili



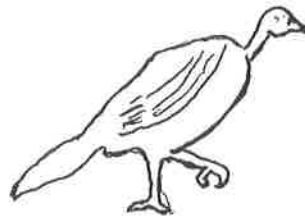
i= ijuitl



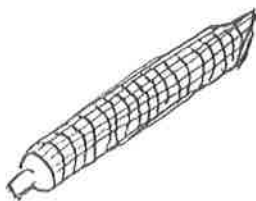
k= kali



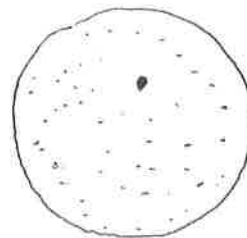
j= ojtli



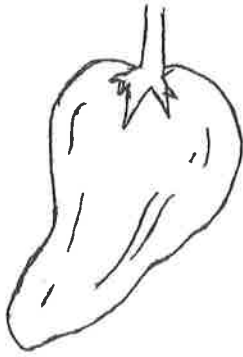
ts= tsopilotl



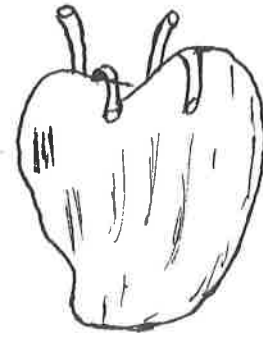
o= olotl



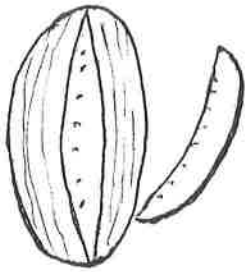
l= lalax



ch= chili



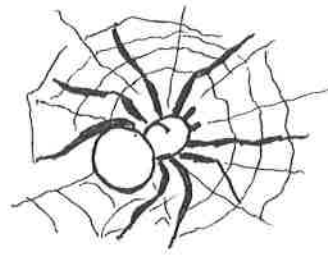
y= yolotl



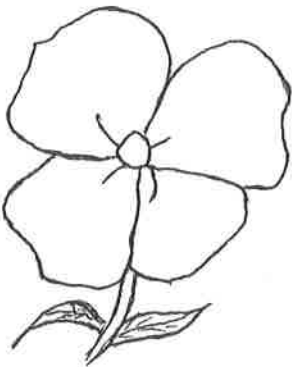
u= ualeya



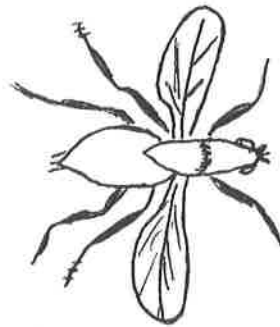
m= mistoj



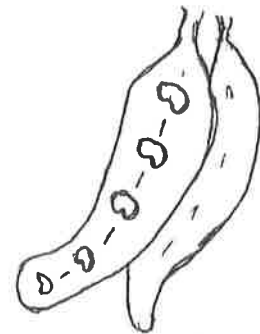
t= tokatl



x= xochitl



s= sayolin



e= etl

Para que el alumno se familiarize con las letras, es recomendable motivarlo para que se escuche y participe en lecturas de texto breves realizados por el facilitador.

Esta actividad se caracteriza porque permite una libertad de expresión para lograr el interés de externar e intercambiar ideas

el cual se dará en su lengua materna, en este caso será siempre en el nauatl.

Se deben recopilar las ideas del grupo con la finalidad de llevarlas a un debate donde participen todos los integrantes y que los comentarios sirvan de soporte para construir sus conocimientos; estos deben lograrse a través del método por descubrimiento, donde los alumnos podrán llegar al razonamiento de que en sus figuras encuentran una relación con las letras que están conociendo, así como la relación con los objetos que se encuentran a su alrededor, situaciones en que podrá aplicar la letra inicial de los nombres de todos los objetos que llegue a descubrir en su comunidad.

d). El canto es el medio que servirá para emitir ritmos de sonidos y a la vez apoya a la construcción sobre el conocimiento de las letras, siempre y cuando se combinen con chistidos, rugidos, etc., a la vez es una oportunidad que tiene el educando para encontrar la forma de jugar y ejercitar los órganos de la de su cuerpo, apropiándose así de un conocimiento integral desarrollando toda su personalidad en formación.

El canto en nauatl permitirá a los alumnos a conocer de manera oral los signos convencionales que conforman el alfabeto nauatl.

SE SAYOLIN.

Se sayolin moketstok pan kaltemitl.

se sayolin, se sayolin .

se sayolin, se sayolin .

se sayolin moketstok pan kaltemitl.

El niño puede salirse de la convencionalidad sobre la pronunciación de las palabras, por eso al entonar la melodía tendrá la oportunidad de resaltar el sonido de determinada vocal, en este caso, se ejemplifica con la letra "A" :

Sa sayalan makatstak pan kaltamatl.

sa sayalan, sa sayalan.

sa sayalan ,sa sayalan.

sa sayalan makatstak pan kaltamatl.

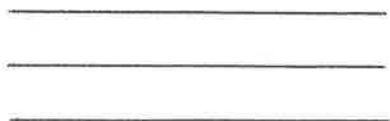
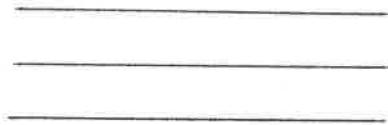
e). Considerando que ya ha existido la suficiente familiarización con el alfabeto , es necesaria la realimentación de todos los alumnos sobre el conocimiento de las sílabas, para ello es preciso entregar a cada alumno una hoja impresa donde aparezcan uno o varios círculos. En ellos se encontrarán palabras de un mismo campo semántico, descompuestas en sílabas y distribuidas en desorden alrededor del círculo .

En este momento ya es preciso utilizar un recurso que motive al alumno hacia el conocimiento de la lengua oral y principalmente la escrita, para ello, se sugiere el plato silábico. Con las sílabas que contiene este plato silábico, servirá para apoyar la formación de palabras inicialmente como máximo ha de formar hasta tres palabras que tengan que ver entre sí y las escriba en los renglones que se encuentren abajo del plato silábico.

El plato silábico debe ser explicado mediante instrucciones que

pueda entender el alumno. En caso de las instrucciones resulten complejas y el niño no logre realizar la actividad, debe permitir que un compañero o el facilitador pueda informar sobre el campo semántico que conforma el plato silábico.





f). Se sugiere a cada niño que transmita un mensaje a alguien que le tenga mayor confianza para avizarle que no acudirá a una cita imaginaria o algo que ellos quieran comunicar.

Esta actividad propiciará que los educandos entablen correspondencia entre todos los que integran el grupo y el facilitador solicitará la lectura de los recados en los cuales el niño ha expresado diferentes ideas convertidas en mensajes. Cada niño debe leer su recado, mientras sus compañeros escuchan atentos. Se propone que cada quién vaya formulando sus preguntas mentalmente, las cuales intercambiará para aclarar el contenido de sus recados, este acto dará lugar de que se hagan las críticas necesarias y a la vez servirá para corregir los recados que se hicieron detectando las deficiencias de redacción observadas en los escritos, los cuales pueden ser extensos y su mensaje incompleto. En caso de no surgir preguntas, el facilitador tendrá que platicar sobre algunos recados y cual es el mensaje que el escritor pretendió comunicar para que el niño encuentre la importancia de escribir con claridad para poder darse a entender hacia los demás.

Al haber propiciado las actividades de manera satisfactoria todos descubrirán que existen elementos importantes dentro del proceso de construcción del conocimiento sobre la lectura y escritura, en este momento juega un papel preponderante a la evaluación. Esta es considerada como el medio por el cual los profesores y alumnos tienen la opción de tomar conciencia sobre el avance y las dificultades que se presentan durante una clase.

o realización de actividades, al analizar o informar los contenidos educativos.

Puede decirse que cada profesor conoce por medio de la observación, el grado de conceptualización que cada alumno posee sobre el lenguaje y tendrá la capacidad de ir identificando las dificultades que pueden tener los alumnos en la apropiación de los contenidos. Sin embargo, hay necesidad y es conveniente contar con datos escritos que puedan dar testimonio de las producciones de los niños y así poder hacer un análisis más minucioso sobre el tema abordado para de ahí el profesor pueda tener intervenciones didácticas adecuadas a los requerimientos individuales y colectivos del educando, considerando las características específicas de la comunidad.

La evaluación debe ser una actividad permanente no tan solo del profesor sino también del alumno y del padre de familia, para que se percaten de lo aprendido y de lo que el alumno no logró apropiarse para que juntos busquen las estrategias que permitan conseguir un verdadero proceso de construcción de conocimientos sobre la lengua oral y escrita.

Se puede dinamizar la actividad de la evaluación mediante la recolección de trabajos que los alumnos elaboran en clases. Es importante recolectar los trabajos de todos los niños y archivarlos en orden en una carpeta, para que el profesor y el padre de familia puedan contar con los datos que les permitan observar el avance de cada alumno.

Considerando al niño de primer grado aun no se ha apropiado completamente del conocimiento de la escritura, es necesario tomar en cuenta algunos aspectos en la evaluación donde se apliquen procedimientos que permitan la utilización de la expresión oral de manera natural y espontánea, porque es importante que el facilitador observe y registre las formas de expresión utilizadas por el niño al narrar, describir, exponer, al dar o recibir órdenes o instrucciones, así como observar si el niño escucha cuando otro habla y responde en el momento oportuno ya que son niños que aun no tienen la suficiente confianza con el profesor porque son de nuevo ingreso e incluso algunos no han cursado su educación preescolar indígena.

A medida que va transcurriendo el tiempo y se esta avanzando con los contenidos educativos, es necesario considerar a la evaluación de la escritura como un momento del desarrollo de la práctica docente indispensable para mejorar el proceso de adquisición del conocimiento del lenguaje, esto es posible su ejecución a través de la organización de los trabajos en una carpeta personal con escritos de diferentes tipos de texto , además, hay que considerar los diferentes niveles de conceptualización y las formas que presentan el lenguaje con un amplio criterio, tambien es necesario registrar si el trabajo fue elaborado de manera individual, por equipo o en grupo.

Otra de las opciones de la evaluación, es la que se realiza en forma grupal, la cual implica todo un replanteamiento del aprendizaje de la lengua oral y escrita. La preocupación de este as-

pecto, es estudiar el proceso de aprendizaje en su totalidad, - contemplando el conjunto de factores que intervienen en su desarrollo para favorecerlo. También es de interés por efectuar una revisión de las condiciones que prevalecen en el proceso grupal.

Es necesario que al final del curso se realice una recapitulación de los conocimientos adquiridos, en la cual se evalúe al grupo, como un balance de carácter totalizador. La tarea consiste en recordar a las partes más significativas de los contenidos que se llevaron a cabo durante las sesiones en el curso.

En la evaluación grupal, es pertinente que el educando pueda dar a conocer como observó el desarrollo del trabajo en cada participante; considerando la participación, responsabilidad y compromiso dentro del grupo. Por parte del facilitador la preocupación debe estar centrada en la forma en que percibió el proceso del grupo y a la vez como se observó dentro del grupo, tanto del proceso como de las actitudes adoptadas, debe analizarse si los aprendizajes programados se alcanzaron y cuales no, para explicar los factores que influyeron para propiciar el conocimiento de la lengua oral y escrita y cuales obstaculizaron la apropiación de los conocimientos que servirán de base para el desarrollo de la personalidad del niño en forma integral y armónica y así pueda hacer uso en forma correcta de su lengua oral y escrito.

La evaluación también puede hacerse en equipo, la cual es una forma adecuada para conocer el grado de aprendizaje o a la vez-

hacer que el alumno reconozca que la forma en que procedió para apropiarse de un contenido, fue mediante la cooperatividad mutua, esta actividad logrará que tanto el facilitador como los alumnos conozcan hasta donde han aprendido y que es lo que les falta conocer. En pequeños grupos, es mas facil detectar que contenido no se ha entendido ya que entre los propios alumnos podrán apoyarse para que reconozcan los saberes y lo reafirmarán para que lo no entendido lo comprenda y a la vez con mayor confianza pregunte a sus compañeros para incrementar su conocimiento sobre el tema que se ha abordado durante la realización de sus actividades.

Por otro lado la autoevaluación, es un recurso donde el niño tiene la libertad de expresar que tanto ha aprendido y decidir en que concepto se encuentra dentro del proceso de la evaluación, por lo que es necesario que en esta actividad se pueda destinar un tiempo para que los alumnos se autoanalicen y auto critiquen su propio desempeño en el trabajo individual y grupal e inclusive se le puede preguntar en forma oral o si se nota tímido se puede utilizar el ensayo, donde el niño exprese todo lo aprendido y a la vez tendrá la oportunidad de ejercitar en forma libre y con originalidad.

El facilitador tendrá muy en cuenta las características que posee la autoevaluación y no desubicarse al grado de exigir mas de lo que el alumno ha logrado expresar en forma libre o llegar al regaño porque el niño no pueda expresar lo que el maestro quiere, presisamente por eso, es una evaluación donde el

alumno pueda también decir que contenidos no ha entendido y el docente pueda buscar las estrategias pertinentes para organizar sesiones donde propicie una realimentación.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.

La lengua del niño, cualquiera que sea, es importante que sea tomado en cuenta por los adultos, porque el niño va construyendo sus conocimientos mediante una educación informal que recibe desde el seno familiar siempre y cuando sea apoyado por alguien que ya domine en forma común el lenguaje oral para que el niño conforme lo vaya desarrollando también enriquezca su acervo cultural dentro del campo de lenguaje y de esta manera el alumno logrará alfabetizarse y construir un conocimiento en su primera lengua.

El problema del lenguaje que se pretende resolver se ubica concretamente en la Escuela Primaria Bilingüe Bicultural "Lic. Adolfo López Mateos" en la comunidad de Ahuehueyo, municipio de Tamazunchale, estado de S.L.P. El interés radica en buscar las estrategias para que el niño que asiste a esta institución se alfabetice desde su ingreso al primer grado, donde logrará leer y escribir con el alfabeto náuatl de acuerdo a la frecuencia de utilidad de cada letra tomando en cuenta los elementos que existen en el contexto. Tratando de evitar imposiciones dentro del salón de clases, para ello es necesario que el maestro sea un sujeto que solo propicie la libertad que permita a los alumnos a expresar sus ideas e inquietudes, mediante la investigación y experimentación constante que se desarrollarán con la interacción entre alumno objeto, alumno ambiente, alumno-alumno, y alumno-maestro.

En la escuela primaria indígena, se fomenta el desarrollo de --

las actividades de manera práctica y no memorística, porque los alumnos construyen sus conocimientos por medio de la manipulación de los objetos. El recurso favorable en el medio indígena para la construcción de los conocimientos de la lengua oral y escrita es la arcilla.

El lenguaje oral y escrito, está determinado por las experiencias del sujeto durante su desenvolvimiento con su medio y semejantes, es una habilidad que se maneja de acuerdo a las costumbres de la comunidad pero que está expuesto a un perfeccionamiento que indentifica al sujeto en su contexto, involucrándolo en las actividades que crean con la arcilla dentro de la práctica docente para propiciar la construcción del conocimiento de la lengua oral y escrita, sin contraponerse con las normas institucionales que se delimitan en el programa oficial, es una base para enriquecer y apoyar el desarrollo de las actividades que se sugieren.

La evaluación, no se considera como algo exclusivo que debe realizar el profesor. Durante el proceso de construcción de los conocimientos dentro del campo de lenguaje puede evaluarse en primer lugar a los alumnos, los padres de familia y por último el profesor, ya que la evaluación no es tan solo una recompensa numérica ni algo estático, si no que es un proceso que se da en forma constante, paulatina y gradual.

Para lograr el objetivo que se pretende alcanzar, se recomienda que el profesor dialogue con los alumnos antes de dar inicio a las clases académicas para que conozcan los propósitos de cada-

sesión y así exista mayor confianza. Realice pláticas con los padres de familia y los profesores de educación preescolar para que consideren el desarrollo de las habilidades socioafectivas debido a que en ocasiones los adultos ponen en evidencia, a los niños cuando presentan un garabato, desvalorizan el esfuerzo del alumno. Dar oportunidad al infante a que manifieste sus inquietudes y sus comentarios; cooperarán para no frustrar la expresión libre de los educandos y se sientan con la confianza de participar en forma activa cuando alguien utilice una consigna para observar su capacidad intelectual.

Se pone a consideración un formato para que se registre las habilidades socioafectivas y cognitivas de cada alumno así como un examen diagnóstico apropiado para niños que hablan el náuatl y verificar la capacidad intelectual que responderá a las posibilidades de los alumnos y así ver si está propenso a recibir información de la expresión escrita, así como un formato que contengan información de su situación en la que vive.

SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO DE SAN LUIS POTOSI
DIRECCION DE EDUCACION ELEMENTAL
DEPARTAMENTO DE EDUCACION INDIGENA
ESCUELA PRIMARIA BILINGUE LIC. ADOLFO LOPEZ MATEOS
REGISTRO DE LA SITUACION SOCIAL DE LOS ALUMNOS DEL PRIMER GRADO

N/P	NOMBRE DEL PADRE DE FAMILIA	EDAD	No. DE HIJOS	TIPO DE VIVIENDA	OCUPACION

SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO
DEPARTAMENTO DE EDUCACION INDIGENA
EXAMEN DIAGNOSTICO

NOMBRE DEL CENTRO DE TRABAJO:

CLAVE:

NOMBRE DEL NIÑO:

EDAD:

LOCALIDAD:

MUNICIPIO:

ESTADO:

FECHA DE APLICACION:

I. XIJCHIUVA NOCHI TLEN MITSTLAJTLANIAJ TLAJKUILOLI.

1. XIKINIXKOPINA MOCHANEUVAJ.

2. ¿ TLAJKEYA TIJCHIUVAJ ACHTIUI UAK TIKALAJKI IPAN TOTLAMACHTI-
YAN ?

3. KONETL MATECHILUI TLAKE KITEKIUIA ITATA UAK TEKIPANOVA.

4. XIJTSOJTSOKUILO TOPANTLI.

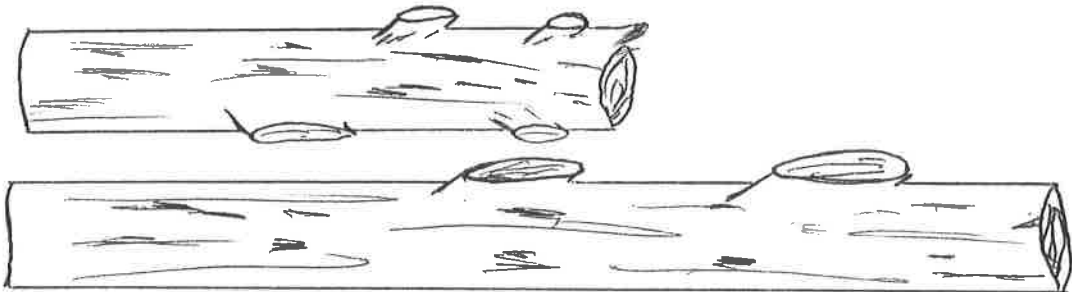
--	--	--

5. KONETL MATECHILUI KENEJKATSA MOILUIA IKA KAXTILTEKATL NI CHI KOME KAMANALI.

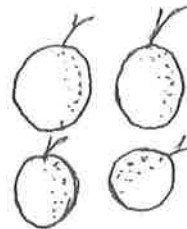
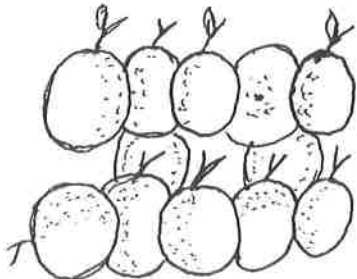
- 1. ATL _____
- 2. XOCHITL _____
- 3. TETL _____
- 4. TONATI _____
- 5. ETL _____
- 6. KALI _____
- 7. OJTLI _____

6. KONETL SAN MATECHKAMANALUI TLEN MOCHIUA IPAN MIJKAILUITL.

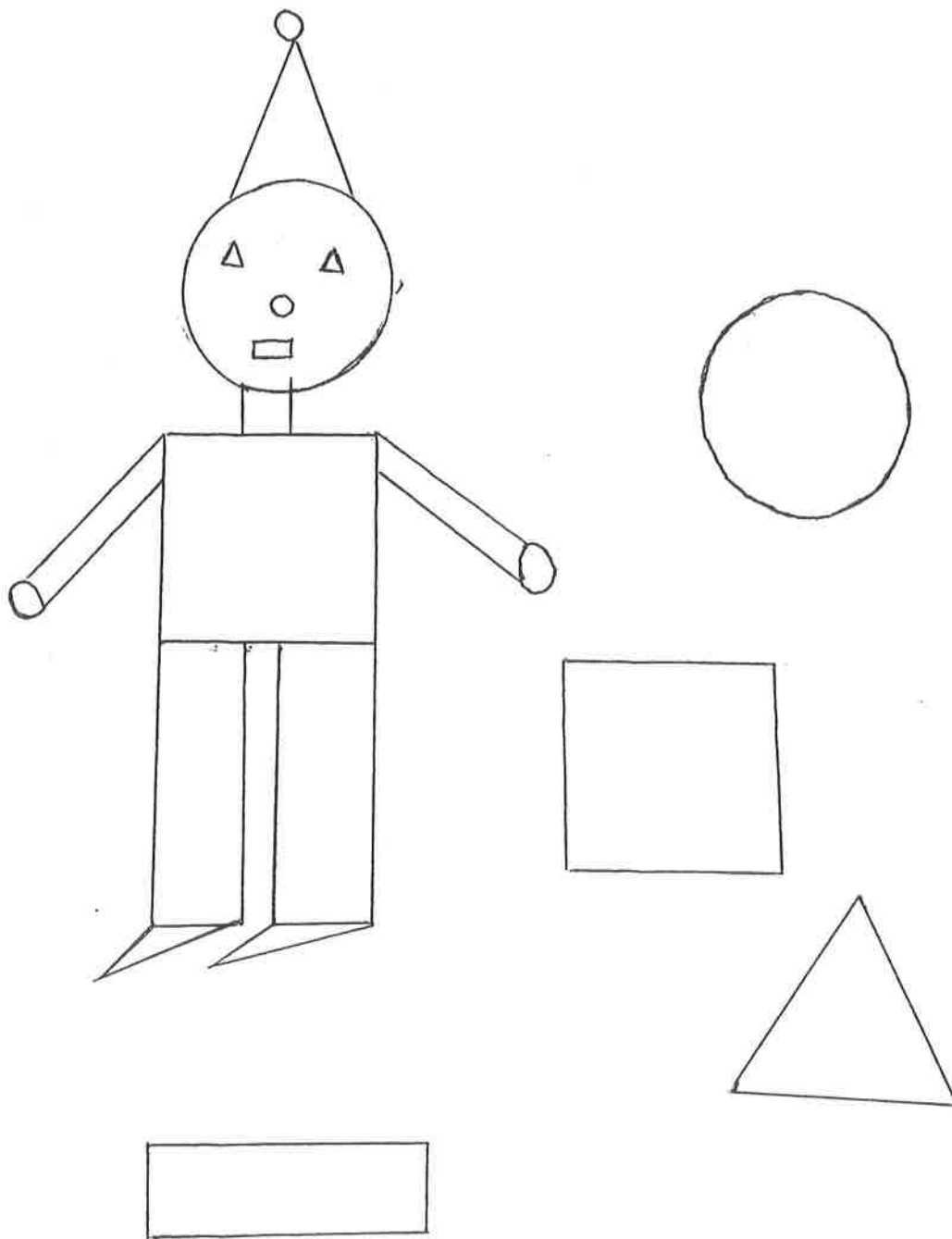
7. XIJTSOJTSOKUILO KATLI UEUEYAK KUAUITL.



8. XIJTSAKUA IKA SE MALAKACH KAMPA ONKA PILKENTSI LALAX.



9. XIJTSOJTSOKUILO CHICHILTIK KATLI SENKISTOK MALAKACHTIK, XO--
XOKTIK KATLI KIPIXTOK EYI NEPAMITL UAN YAYAKTIK KATLI KIPIX-
TO NAUI NEPAMITL; MAKITEEMO KATLI SANSE ININTLACHIYALIS UAN-
NO MAKINTSOJTSOKUILO.



10. XIKAXITI NOCHI TLEN KIPOLOUA.



11. XITLAJTO NOCHI TLEN KICHIUA MOTLAKAYO.

IXTEYOLI

NAKASTLI

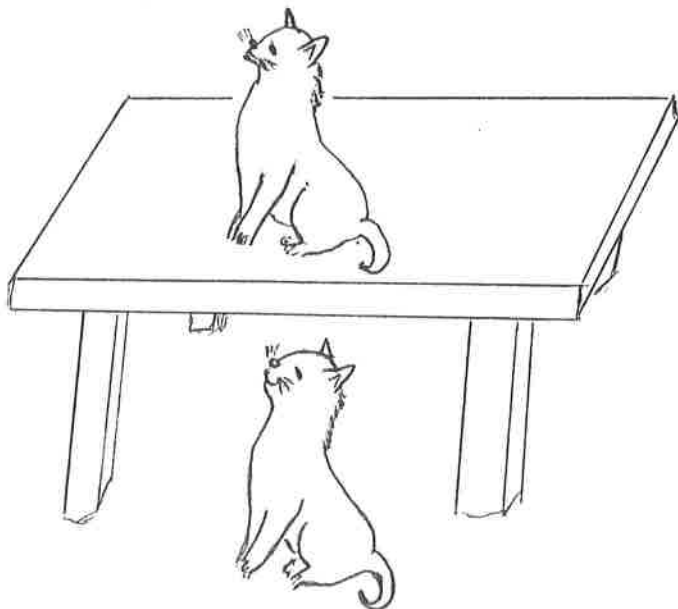
KAMAKTLI

IKXITL

YAKATSOLI

MAXTLI

12. XIJTZOJTSOKUILO MISTOJ KATLI ITSTOK MESAJTIPA.



B I B L I O G R A F I A

- ANTOLOGIA UPN. Curso Propedéutico. UPN. 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Análisis de la Práctica Docente. UPN. 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Sociedad y Educación. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN Cultura y Educación. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Metodología de la Investigación I,II,III,IV y V. UPN 1992.
- ANTOLOGIA UPN. Grupo Escolar. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Historia Sociedad y Educación I, II y III. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Cuestión Etnica Nacional en la Escuela y la Comunidad. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Lengua, Grupos Etnicos y Sociedad Nacional.UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Práctica Docente y Acción Curricular. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Relaciones Interétnicas y Problemática de la Educación Indígena. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Criterios para Propiciar Aprendizajes Significativos en el Aula. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Organización de Actividades para el Aprendizaje. UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Identidad Etnica y Educación Indígena.UPN 1993.
- ANTOLOGIA UPN. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita I,II y III. UPN 1993.
- ANTOLOGIA PARE. El Uso de la Lengua Indígena en el Proceso en

señanza-aprendizaje.

GOMEZ, Palacios Margarita. El Niño y sus Primeros Años en la --
Escuela. SEP.

HILGARD Ernest R. y Gordon H. Bower. Teorías del Aprendizaje.
PROGRAMA DE EDUCACION PREESCOLAR PARA ZONAS INDIGENAS. SEP-DGEI
1995.

HISTORIA DE LA EDUCACION PUBLICA EN MEXICO. SEP.

PLAN Y PROGRAMAS DE ESTUDIO DE EDUCACION PRIMARIA. En La Educa-
ción Promaria. Plan de estudios y lineamientos de programas.
SEP. 1a. Edición 1987.

CAD. La lengua escrita en la educación primaria.

PROPUESTA PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA ESCRITA. SEP. 1994.

173327